



LA RENCONTRE DE
PRINTEMPS: PEKO

ESPERANTO EN MARCHE

18 APRIL: TAGO DE LA
FLANDRAJ ARDENOV

ni faris

PEKO & LIVRE SUR ESNEUX-TILFF

ni faras

AMELIORER NOTRE SITE WEB

ni faros

NI VOJÂGU AL STUOSEMAJNFINO



Revue trimestrielle belge

PRINTEMPS 2022 - N°1

Informations Informoj

L'asbl Espéranto Wallonie (anciennement APE) a pour objet la diffusion de l'espéranto, langue auxiliaire internationale, conçue dans le but de faciliter la communication entre locuteurs de langues maternelles différentes.

La V.Esp-o (Espéranto Wallonie) agit en Wallonie directement ou en soutenant les groupes locaux, les tables de conversation et toute initiative individuelle, avec le support de la FWB.

Ses principales activités sont l'organisation d'événements et de formations, la participation à des festivals, le support des Verdaj Skoltoj, des groupes locaux et des tables de conversation.

Comment soutenir nos actions ?

- Participez à nos événements
- Contribuez à cette revue
- Rejoignez notre équipe
- Devenez membre
- Offrez-nous un café via un don mensuel de 3 € ou plus sur notre compte avec la mention « don »

Avec le soutien de



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES

Devenir membre / Membriĝi

MEM (membre > 25 ans + revue) 25 €

JUN (membre < 25 ans + revue) 12 €

FAM (cohabitant pas de revue) 5 €

REV (abonnement revue seule) 12 €

À payer sur le compte d'Espéranto Wallonie

BE72 0003 2585 3716 avec les mentions correspondantes. Voir sur le site

www.esperanto-wallonie.be

E-mail : esperanto.wallonie@gmail.com

Nos partenaires / Niaj partneroj

- International : Universala Esperanto Asocio (UEA) Rotterdam et SAT (Paris). Point de contact, Claude GLADY : 071 644 916 cglady@arcadis.be
- Belgique : Belga Esperantista Federacio (BEF). La coupole du mouvement. www.esperanto.be/bef Kristin TYTGAT: 03 322 80 70 kristin.tytgat@skynet.be
- Flandre : Flandra Esperanto-Ligo (FEL). 03 234 34 00 www.esperanto.be info@fel.esperanto.be
- Bruxelles : Esperantista Brusela Grupo (EBG). Nikolao de BUYL : nikolao@esperantobruselo.org 0478 382 981 www.esperantobruselo.org
- Verviers (Senlime) : Jean-Marie JACQUES 087 330 292 jacques@senlime.org
- Jeunes : Verdaj Skoltoj, asbl. Scoutisme sans frontières en espéranto. info@verdajskoltoj.net Valère DOUMONT 0485 517 552 www.verdajskoltoj.net

Contenu / Enhavo

PEKO en Tilff - 5/6
Prezento de la dulingva libreto pri Esneux Tilff - 7
PEKO kaj verdaj skoltoj - 8/9
Ni varbis en Huy - 10/11
Markonomoj - 12/13
La muzeo de Eben - 14
Slavaj radikoj en EO - 15/17
Novaĵoj de Esperantujo - 18
Kuniru kun ni - 19

Colofon / Kolofono

Ce magazine est édité par l'asbl Espéranto Wallonie - Rue de la Terre Franche, 33 - 5310 Longchamps.
Rédacteur en chef : Jean Annet
Rédaction et mise en page : Yves Nevelsteen
Imprimé par Lebrun Communications à Strée



Éditorial Antaŭparolo

Saluton al ĉiuj

Cela y est ! Les activités ont repris.

Les « Verdaj Skoltoj » ont pu organiser in extremis un nouveau PEKO, ce qui a permis une rencontre « physique » de près de 50 personnes et, cerise sur le gâteau, ce qui a stimulé la finalisation et l'impression de la brochure sur Tilff. D'autre part, le groupe de Liège a organisé une conférence sur l'espéranto à Huy ce qui inaugure très probablement d'un nouveau groupe d'étude dans cette région. Nous allons participer à la rencontre « Tago de la Flandraj Ardenoj » organisée en Flandre, ainsi qu'au festival « LaSemo » en juillet et au festival « Maintenant ! » de Louvain-la-Neuve en septembre.

Nous avons également le plaisir d'accueillir de nouveaux membres au sein de la V.Esp-o, dont des jeunes, ce qui nous réjouit très fort.

L'objectif de cette année, outre le fait de continuer et d'intensifier nos activités, sera de refaire le site internet. Nous croyons, en effet, que cela peut être un excellent outil pour la promotion de l'espéranto et nous espérons ainsi capturer davantage des plus jeunes.

Enfin, je rappelle que la V.Esp-o — la Valona Esperanto-Asocio — est à votre service pour la promotion de l'espéranto. Si vous avez besoin d'aide et de soutien pour vos activités, n'hésitez pas à nous contacter et à faire appel à nous.

Bonne lecture et bon renouveau printanier.

Jean ANNÉT



Notre rencontre de printemps PEKO en Tilff

Post du jaroj, ni denove PEKIS !

Pro tiu damnenda pandemio, la Printempsa Esperanto KunvenO (PEKO) lastfoje okazis en 2019 kaj estis prokrastita en 2020 kaj en 2021. Eĉ en 2022, ĝis la fino de januaro, ni estis kvazaŭ certaj, ke ĝi ne « normale » okazos dum la antaŭviditaj tagoj des pli, ke TILFF, apud la rivero Urto (Ourthe), suferis pasintan jaron pro teruraj inundoj.

Fari PEKON estis finfine decidita meze de januaro sed, bedaŭrinde, dum la du unuaj semajnoj de februaro, intensa malsano enlitigis Lupon (Valer). Tial, la ĝeneralaj organizado de la renkontiĝo okazis tre malfrue kaj iel fuše: reklamo, invitoj, aliĝiloj nur parte kaj malrapide aperis...

Tamen, aliĝis laŭ la sonorilo de nia tamtamo kaj la helpo de Eventa Servo, entute pli ol 40 homoj, kiuj intense ĝuis tipan pekan etoson: skolta volontulado, amikaj rilatoj, familia etoso kongruis por denove krei neforgeseblan PEKON. Zorgis pri la manĝoj kaj pri la logistiko deko da laboremaj skoltoj kaj unu lupido¹ kiujn laborigis Bizonon (Christine). Ili jam alvenis merkredon posttagmeze kaj pretigis ĉion por akcepti la plenkreskulojn. Akcepto de partoprenantoj ekis jaŭdon

1 vidu paĝon 9



posttagmeze. La programo ne estis tro ampleksa permesante al ĉiuj amikumi, plibonigi ties parolkapablojn kaj denove interrilati kun « veraj homoj » sen Zoom aŭ aliaj videokomunikiloj. Jam grandega plezuro, ĉu ne? Ni faris promenadojn, sekvis kursojn de Fransuaz, Lode, Yves, aĉetis librojn de Gerd, kantis kaj muzikumis kun Katrin kaj Ĝefo, ludis, biergustumis kun Lupo, aŭskultis Lars kaj Yves pri la eŭropa projekto Erasmus+. Dum tiu ĉi PEKO okazis du gravaj eventoj:

La grupo de Lieĝo eldonis, kune kun la komunumo de TILFF, belegan kaj interesan gvidolibreton pri promenadoj kaj la historio de TILFF. Ĝi estas dulingva france kaj esperante. Vendredon vespero, tiu gvidlibro estis solene prezentita al la skabenino pri turismo, al kelkaj respondeculoj de la komunumo kaj al la partoprenantoj. Bela sukceso, bongusta aperitivo kaj gratulon al ĉiuj verkintoj kaj tradukintoj.

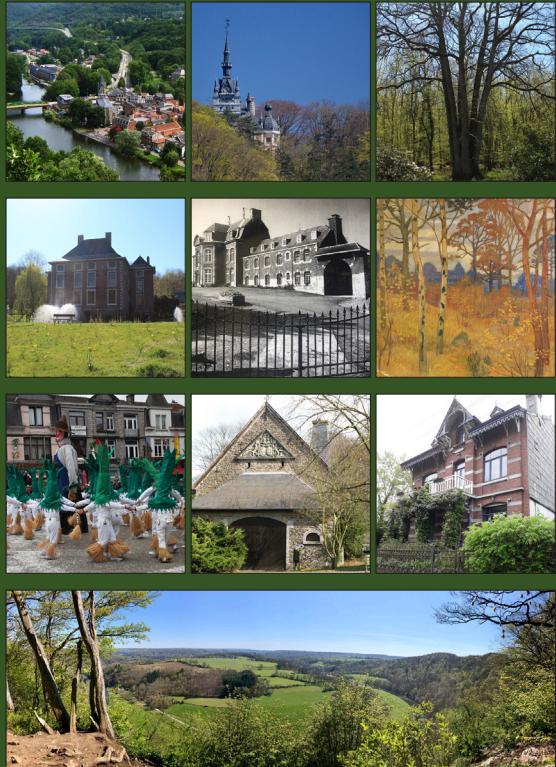
Dimanĉon, post intensa kunlaborado kun Valer, Fransuaz kaj mi provis gvidi intensan kurson por veraj komencantoj. Nia celo estas, pretigi labormetodon por gvidi aŭ duhoran aŭ kvarhoran kurson por plenkreskuloj, kiuj nenion scias pri Esperanto kaj kiuj kapablas poste memlerni. Ni celas krei ĉe ili suficien fortan emon de partopreno, iele, al nia movado. La renkonto finiĝis dimanĉon post la tagmanĝo kaj niaj karaj skoltoj zorgeme purigis kaj ordigis la gastejon.

Elkoran dankon al ĉiuj organizintoj, specife al Lupo kaj Bizono. Ĝis la venonta PEKO.

Mambao (Jean-Pol)

PEKO-fotopagô: <https://mallonge.net/peko2022>

ESNEUX – TILFF français/espéranto



Présentation du livre touristique Esneux-Tilff en Esperanto

A l'initiative d'un groupe espérantiste de Tilff, également membre de l'asbl LIEGE-ESPERANTO, un guide touristique français-espéranto vient d'être édité pour promouvoir et renforcer le tourisme dans l'entité Esneux-Tilff. Des récits bilingues agrémentés de quelques photos, mettent en valeur 12 particularités de la région : la Boucle de l'Ourthe, la Fête des arbres, le Musée de l'Abeille, l'Abbaye de Brialmont, le carnaval de Tilff, etc.

Outil de promotion locale, il participera aussi à la diffusion de la langue française en Belgique et à l'étranger, car l'espéranto sert de langue-pont entre les cultures du monde entier. La découverte de ce livre a eu lieu le vendredi 4 mars à l'auberge de Jeunesse de Tilff, lors d'une réception en présence de Mme Anne-Catherine Flagothier, Echevine de l'Instruction publique, accueil temps libre, musées, bibliothèques et culture.

Au nom du groupe Espéranto Liège et de son président Freddy Close originaire de la région, Eric Nemes a remercié non seulement le groupe Espéranto Wallonie, son président Jean Annet, Yves Nevelsteen pour la mise en page et la correction des textes en espéranto, mais surtout Mmes Katty Burgeon et Amandine Petit de l'Office du Tourisme, pour leur

encouragement et l'aide à la diffusion de cet ouvrage. Il a aussi remercié chaleureusement l'échevine Madame Flagothier pour son soutien, et le Collège communal d'Esneux qui a décidé de financer l'impression. Grâce à leur intervention, 500 exemplaires ont été imprimés au lieu des 200 prévus. Un exemplaire a été offert à toutes les personnes qui ont relu et corrigé les différents récits. A l'avenir, ce livre pourra servir de guide et de mémoire vivante pour les visiteurs, les touristes et les amoureux de la région Esneux et Tilff.

D'où vient cette idée ? Eliane a expliqué le point de départ de ce projet. Des espérantistes de la région souhaitaient présenter quelque chose d'original pour PEKO. L'idée de mettre en valeur des particularités de la Commune a soulevé un tel enthousiasme que le nombre d'articles a été suffisant pour en faire un livret. L'ajout d'indications sur une carte et la traduction en français l'ont rapidement transformé en guide touristique et outil de promotion pour la langue espéranto.

Cet outil touristique et pédagogique, dont le prix de vente est de 5 €, sera aussi présenté au public local lors de l'événement LIRECRIRE qui aura lieu le samedi 28 mai à Tilff.

Eric NEMES et Eliane PIRONNET

Les scouts verts

PEKO kaj verdaj skoltoj

La marta renkontiĝo en Tilff estas bonega okazo por prezenti la esperantistajn skoltojn. Efektive, ili sukcesis pri tri gravaj defioj: organizi sian jaran printempan kunvenon, prepari niajn manĝojn kaj kolekti iom da mono por sia somera tendumado. Ili ŝatas amuziĝi, ridi, kanti, danci kaj ili plenumas siajn promesojn: la manĝoj estis pretaj ĝustatempe kaj tre bongustaj. Dankon!

Pluraj plenkreskuloj akompanis la grupon, inkluzive de la konata Valère, sed ankaŭ Bizonino kaj Orcino, el Germanio, kaj aliaj. Ĉi-foje ili venis el Valonio, Flandrio, Francio kaj Nederlando, sed alifoje ili venas ankaŭ el Luksemburgio, ekzemple.

Esperanto-skoltoj rilatas al Baden Powel, kies valoroj de vivo en naturo, eltrovemon kaj solidarecon ili aplikas. Mi ekskvis, ke ili ŝatas renkontiĝi kiel eble plej ofte. Por tio ili serĉas la tempojn de la jaro, kiam ili ĉiuj havas feriojn tra la diversaj landoj. Tiel ili fiksas siajn datojn. Venas kiu povas veni sur ĉi tiu bazo. La celo estas krei kvar ŝancojn renkontiĝi ĉiun jaron. La plej aprezita momento estas kompreneble la somera tendaro kie ili konstruas siajn tendojn, siajn tablojn, sidlokojn kaj siajn litojn el ligno kaj ŝnuroj. Tiu ĉi

tendaro daŭras du semajnojn kaj kunigas cirkau 1200 skoltojn. La Skolta Esperanto Ligo (SEL) kunigas la internaciajn grupojn de skoltoj, kiuj kombinas la valorojn de BP kaj Esperanto. Laŭ Vikipedio, « La Skolta Esperanto-Ligo estas asocio neŭtrala laŭ ĉiu vidpunkto ». La tie kolektita dokumentaro tre legindas: estas la longa historio de la Esperanto-skolta movado kaj kelkaj interesaj fotoj, kiel ĉi tiu de Aŭstrazio en 1918 aŭ la stampo de la Belga Distrikto datita de proksimume 1960.



Mi volis sciī pli pri la skoltoj, kiuj ĉeestis, iliaj agadoj kaj la insignoj, kiujn iuj du junaj knabinoj portas sur siaj uniformaj ĉemizoj. Kelkaj ornamaĵoj estas « rangoj », ekzemple ilia evoluo kiel lupido (8-11j.), poste kiel esploristo (12-16j.), poste kiel rovero (17-20j.) kaj finfine kiel gvidanto. Aliaj insignoj montras, ke tiu ĉi partoprenis renkontiĝojn kun aliaj grupoj de Esperanto-skoltoj. Fine, la insignoj, kiuj ripetiĝas plurfoje sur la fundo de la ĉemizo, atestas la partoprenon de tiu ĉi junulino en renkontiĝoj, kiuj okazas kristnaske en Betleĥemo, de kie la partoprenantoj



revenas kun La Lumo por siaj familioj kaj amikoj. Fine, mi ankoraŭ povas diri al vi, ke mi tre aprezis, ke ili invitis nin, la plenkreskajn partoprenantojn de PEKO Tilff 2022, al sia nokta ludo. Ilia trezorĉasado kondukis nin al naturaj kavernoj en la rokoj ĉe la bordoj de la rivero Urto. La lokoj estis absolute belaj kaj la nokto aldonis al ni plezuron venki timon kune. Se ni estus kunportintaj ion por mangi surloke, ni estus farintaj fajron kaj povus feliĉe vivi kiel prahistoriaj homoj.

Mi dankas al Jean-Pol, Valère, Bizon, Orcino, Hirundo kaj Dingo pro la informoj, kiujn ili donis al mi. Kaj al Yves pro la korektoj.

Marilyn DROOG

Un bon moment de partage à Huy

Ni varbis por Esperanto en Huy

Le 21 février 2021, Eliane Pironnet, Eric Nemes et moi-même avons donné une conférence sur l'espéranto à l'Université du Temps Disponible de Huy.

En introduction, j'ai retracé l'évolution des langues articulées et construites, l'origine et la philosophie de la langue espéranto comme langue-pont, langue auxiliaire internationale plus que langue universelle unique dont les avantages sont détaillés dans le rapport Grin. Ensuite, j'ai évoqué les perspectives de cette langue qui a résisté pendant 135 ans à de nombreuses embûches et qui est bien vivante et actuelle au niveau des institutions internationales, dont l'UNESCO ou les Nations Unies, avec un guide des ODD traduit en espéranto. A noter aussi qu'en 2021, des universités réunies dans un groupe transfrontalier belge, allemand, luxembourgeois et français ont choisi un mot en espéranto « Cirkla » pour lancer un nouveau projet porteur d'avenir.

Ensuite, Eliane Pironnet a présenté la langue : son alphabet, son vocabulaire, sa syntaxe, sa grammaire, sa prononciation, en signalant que l'espéranto est une langue régulière sans exception grammaticale, phonétique, créative car agglutinante comme un jeu de Lego, mais surtout ludique. Elle a également présenté deux initiatives récentes

qui donnent une visibilité concrète à l'espéranto en Province de Liège : une brochure touristique sur Tilff et un ouvrage sur Verviers.

Enfin, Eric Nemes a parlé de l'actualité, des réseaux espérantophones et de leur utilité pour les relations humaines, les contacts touristiques internationaux, mais aussi pour les échanges professionnels et sectoriels très pointus, sans oublier le plaisir de l'apprendre et de



la parler. On compte actuellement entre 3 et 10 millions de locuteurs dans le monde. Il a noté les économies substantielles qui pourraient être faites au niveau des structures internationales où 60% du budget de fonctionnement européen est actuellement consacré aux frais de traduction.

Depuis cette conférence, l'évolution dramatique de l'actualité a motivé les responsables européens à affirmer leur volonté d'une Union plus autonome et plus soudée par rapport

aux grands blocs géopolitiques. S'ils pensent d'abord à la défense militaire, la pratique d'une langue pont commune serait indiscutablement un élément de cohésion, sans nier les spécificités culturelles régionales. Une présence dans les écoles, les associations, les bibliothèques et les médias est nécessaire. Il est essentiel de sensibiliser les jeunes qui peuvent ainsi se construire un avenir intéressant dans ce monde qui est leur village connecté.

Philippe DRAIZE



Des noms de marques en espéranto

Markonomoj en Esperanto furoras

Il y a une nouvelle tendance dans notre société : employer des mots de marque ou donner des noms d'entreprise en espéranto. J'avais commencé mes recherches, un peu par amusement, un peu par curiosité et très vite, je me suis rendu compte qu'il s'agissait d'une mode bien plus importante que prévu. En 2015, par exemple, la Croix-Rouge flamande a ouvert deux nouveaux bâtiments à Malines avec le nom Sango et Sukuro. C'est étonnant ! Rien qu'en Belgique, plus de 100 entreprises ou associations ont choisi un nom en espéranto et le phénomène est encore plus marqué aux Pays-Bas. Mon premier guide « Markoj en Esperanto » comptait déjà plus de 120 pages...

Le projet « Markolibro » est intégré au fonds Instigo. C'est pourquoi je peux mettre gratuitement à disposition les deux ouvrages publiés en version PDF. Rendez-vous sur mon site <https://nevelsteen.info/markoj/>

Les associations et entreprises « non-espérantistes » qui choisissent consciemment un nom en espéranto deviennent vraiment nos ambassadeurs ! L'espéranto est plus populaire qu'on ne l'imagine... au moins dans ce domaine. Les espérantistes eux-mêmes ne s'en rendent pas compte, c'est incroyable. Et c'est aussi pourquoi je travaille sur un nouveau livre multilingue avec des noms de marques inspiré de l'espéranto dans le monde entier. C'est un projet à (très) long terme...

Markoj en Esperanto

Superrigardo de eŭropaj asocioj kaj firmaoj kiuj elektis nomon en Esperanto aŭ inspiritan de ĝi.

malneta eldono
2020

Pour faciliter cette tâche immense et pour la rendre plus amusante et interactive, j'ai créé le groupe Telegram « Markoj en Esperanto » où nous collectons et commentons ensemble les noms de marque inspirés de l'espéranto. Je vous invite à rejoindre ce groupe qui comprend déjà 43 membres ! <https://markoj.telegamo.org/>

Vu qu'installer ou utiliser un nouveau logiciel comme Telegram n'est pas toujours apprécié par tous, j'ai exporté l'historique des discussions du groupe. Il peut être consulté sur <https://mallonge.net/markogruo>

On découvre parfois des perles. Voici quelques exemples :

- *Kunfluejo* signifie en espéranto « confluer », est le fruit de la rencontre entre l'artiste-peintre Mik Jégou et le brodeur Paul Balbous, tous deux originaires du Pays de Quimper. <https://mallonge.net/kunfluejo>
- *Duopo* (provenant des mots « deux » et « collectif » en espéranto) propose de (re)créer ce lien de solidarité en Belgique en s'instituant comme intermédiaire entre les différents acteurs, et de le renforcer en s'assurant que les principes des cafés suspendus soient respectés. <https://duopo.org/>
- *Nubo* signifie « nuage » en espéranto, tout comme « cloud » en anglais ! L'espéranto est une langue construite dont l'idée est de bâtrir un pont entre



les cultures et faciliter la communication.
<https://nubo.coop>

- Kverko, « chêne » en espéranto, est une huile spécialement conçue pour raviver la teinte naturelle du chêne ou du châtaignier. <https://galtane.com/fr>
- L'asbl Neniu travaille contre les arnaques sur Internet depuis 2014. André Corbisier, un Espérantiste wallon, a choisi ce nom. <https://neniu-assos.org/>
- Nous nous sommes inspirés en effet de la signification « terre » en espéranto, car le concept TERO est une cuisine saine et naturelle, rythmée par les saisons. (Respect de la terre) <https://tero-restaurant.com/>

Yves NEVELSTEEN

La muzeo de Eben

Certe, vi ne konas la muzeon de Eben, en la valo de Geer. La vilaĝeto Eben apartenas al la komunumo de Bassenge, apud Visé. Tamen la muzeo ekzistas jam delonge, de 50 jaroj certe. Ĝin kreis la esperantoparolantoj Nicole kaj Freddy CLOSE.

La 10-an de majo 1940, frue matene, la vilaĝo estis preskaŭ komplete detruita de la malamikaj aviadiloj. En 1960, la demando estis: Kio restas de la pasinta vivmaniero? Kie staras la malnovaj domoj? Kie ekzistas ankoraŭ la diversaj iloj de la forĝisto, de la lignajisto, de la fabrikistoj de pajlaj ĉapeloj?

Dank'al ĉiuj logantoj de la vilaĝo, ankaŭ de la tuta komunumo de la malalta valo de Geer, la muzeo naskiĝis pašon post pašo. Nun, ĝi okupas unu farmdomon el 1750 kaj kvar malnovajn domojn, plie: unu grenejon, lokojn por ĉaroj, fornon por kuirri panojn, ktp. En la muzeo, la plektita pajlo kaj la fabrikado de ĉapeloj okupas la honoran lokon! Tiu ĉi tre antikva metio naskiĝis dum la 16-a jarcento, eble eĉ dum la 15-a jarcento.

Nicole kaj Freddy povas montri la teknikon kaj manieron por plekti kaj kudri pajlan ĉapelon, ĉar la muzeo estas vivanta muzeo! Ĉi tie, ĉio funkcias! Oni povas uzi la antikvan malferman kamentubon, la olean lampon, montri la manieron por tranĉi la silikon aŭ la tofstonon,

la du subterajn ŝtonojn de la regiono. Freddy estas ankaŭ arkeologo, do li esploris multajn prahistoriajn lokojn, plurajn romiajn vilaojn kaj diversajn lokojn de la mezepoko. Oni povas vidi la rezulton en la muzeo. Nicole verkis diversajn librojn pri la historio de la regiono. Vi povas vidi filmon pri la fabrikado de pajla ĉapelo en interreto, Dailymotion aŭ Jutubo, « Chapeau de paille de la vallée du Geer ». Oni povas viziti la muzeon, maksimume 10-ope. Por fari rendevuon, telefonu al la numero 04 286 27 90.

Transmis par Eliane

<https://mallonge.net/eben>



Racines slaves de l'espéranto

Slavaj radikoj en Esperanto

Zamenhof est né à Bialystok en Pologne qui faisait alors partie de l'empire russe. Le premier livre sur la langue internationale est paru en russe à Varsovie en 1887. Dans l'Universalala Vortaro de 1893, les 794 racines sont définies pour 4 langues : Français, anglais, allemand, russe et polonais. Deux langues slaves ! Exemple pour le mot domo : Notons que cette racine est donnée sans sa finale 'o', mais est bien une racine substantive, vu les quatre traductions : [Dom' : F : maison ; A : house ; G : Haus ; R : Домъ ; P : dom.]. On aurait alors pu s'attendre à ce que les racines typiquement slaves soient nombreuses en espéranto. Si on peut trouver de nombreuses influences dues aux langues slaves, par exemple dans la grammaire, il faut remarquer que les racines indubitablement slaves sont peu nombreuses. Pour certains auteurs, elles n'interviendraient que pour 5 %, même si André Cherpillod insiste sur le fait que, pour un Russe près de 43 % des racines sont reconnaissables immédiatement. C'est le cas par exemple du mot 'luno' qui se retrouve quasi identique en russe : Луна.

J'ai donc trouvé intéressant de découvrir dans l'espéranto,

quelques racines vraiment slaves, et reconnues par le PIV. Je n'en ai effectivement pas trouvé beaucoup. Evidemment, il est normal d'y retrouver des racines ayant trait à la vie quotidienne des peuples slaves. Citons par exemple : Barĉo = borchtch [R : Borchcht ; P : barszcz] (rusa acideta supo el ruĝaj betoj). Daĉo = datcha. Isba (kampula lignodomo). Kopeko : centono de rublo. Rublo : rusia monunuo. Samovaro : metala aparato en kiu oni boligas akvon por teo. Il en est de même de : balalajko, bojaro, caro (tsar), Duma (rusa parlamento), Kremlo, kvaso (rusa trinkajo), pogromo, tajg(a)o, ukazo, versto (une unité de longueur), vodko, bol'seviko, kolhozo, soveto, sputniko, stafanovismo, etc. Ces racines sont souvent immédiatement compréhensibles pour un francophone.

Certaines racines utilisées très fréquemment au sein des phrases, comme prépositions ou adverbes, ont une origine manifestement slave :

- *Ĉu* = [P : czy] Débute une question -> *Ĉu vi havas demandon ?* = Avez-vous une question ? Cela correspond à peu près au français « est-ce que... ? »
- *Po* = à raison de.. [R : po] (podetale = au détail ; popece

= à l'unité) NB : Po est curieux pour les francophones et amène à des erreurs car po doit toujours être suivi d'une notion de quantité. Po 3 € por metro. Kvar infanoj ricevis dek du pomojn, po tri pomojn => quatre enfants ont reçu 12 pommes, à raison de 3 pommes chacun.

- Krom = hormis, en outre, sauf, à part. [R : krome] (kromaĵo = une annexe).
- Nepre = nécessairement [R : nepremenille] (nepra = inévitable) Nepra bezono.
- Les suffixes '-ĉj' et '-nĝ' qui adoucissent les prénoms et des noms, sont vraisemblablement issus d'habitudes slaves. (patro => paĉjo ; patrino => panjo).

En ce qui concerne d'autres racines typiquement slaves ne faisant pas partie des deux premières catégories, je n'en ai trouvé qu'une petite vingtaine. S'il en existe d'autres, il serait intéressant de les ajouter en me les communiquant !

- Barakti = se débattre, se démener. [R : baraktatsia] (barakti kiel fiŝo ekster la akvo).
- Bekešo = long vêtement typique des pays de l'Est avec col rigide [R : bekecha].
- Brovo = sourcil. [R : brov] (Arkforma vico de la haroj, kiuj kreskas super la homaj okuloj). Kuntiri aŭ sulkigi la brovojn => froncer les sourcils.
- Bulko = petit pain. [R et P : bulka] (pankuko el pli malpli delikata faruno).
- Celo = but, objectif. [P : cel ; G : Ziel] (Objekto, kiun oni penas trafi).
- Ĉapo = bonnet, capuchon. [R : chapka ; P : czapka] Vaska

ĉapo : bérét basque.

- Ĉerpi = puiser [P : szerpac] (ĉerpilo = louche) Ĉerpi akvon el puto : puiser l'eau du puit. Tiu verko estas elĉerpita : cette œuvre est épuisée.
- Deĝori = être de service. [R : dejourit] Li nun deĝoras en budo.
- Gladi = repasser. [R : gladit] (Gladilo = fer à repasser) Negladenda : infroissable.
- Gubernio = division territoriale. [R : Gubernia] Guberniestro = gouverneur, préfet.
- Gvardio = troupe de garde, d'un roi par exemple. [P et R : gwardia]. Gardi = garder.
- Jufto = cuir tanné à la manière russe. Grasumita plej ofte per betula gudro sur la interna flanko : graissé le plus souvent par du goudron de bouleau.
- Kaĉo = purée, bouillie. [R : katcha] (kaĉo de terpomoj) ! Maizkaĉo est de la polenta. Kaĉo est parfois utilisé pour 'confusion'. NB : Kaco est un pénis (italien : cazzo) !
- Kartavi = grasseyer. [R : Kartavit] (prononci konsonantojn, precipice 'r', per la gorĝa trembrujo). Li kutimas milde kartavi.
- Klopodi = essayer, s'agiter, se démener. [R : klopotat] (klopodi por sukcesi).
- Kolbaso = saucisson. [R : kolbasa] tripkolbaso = andouille ; sangokolbaso = boudin.
- Krado = grille. [P : krata] kradoj de parko ; kameno ĉirkaŭita de aranĝita kradaĵo.
- Krano = robinet. [R : kran] Krano provizita de movebla fermilo.
- Kreno = raifort. [R : Kren ; G : kren] Herbo kun longa dika karna odoranta radiko.

- *Luti* = souder. [P : lutowac] Attention ici à un faux-ami : ce n'est pas lutter.
- *Mošto* = seigneur. [P : mosc]. Universala titolo de ĝentileco kaj respekt.
- *Piĉo* = vulve. [piczka] Vulgara vorto por 'vulvo'.
- *Pilko* = balle, ballon. [P : pilka] (piedpilko : ballon de football) => piedpilkado.
- *Ploto* = gardon. [R : plotva] Manĝebla fiŝo kun blanka ventro kaj ruĝaj okuloj.
- *Prava* = juste, justifié. [R : praville] *Malpravi* = avoir tort.
- *Svati* = demander en mariage. [R : svatatsia] (svatisto = marieur).
- *Šelko* = bretelle de pantalon. [P : szelki] Šelkozono = ceinture.
- *Toporo* = cognée. (hache) [P et R : topor] Plej komuna speco de hakilo.
- *Vosto* = queue d'un animal. [R : xvost] La pavo radie disstreĉis sian voston.

Claude GLADY

En 2006 aperis en Budapešto etimologia vortareto de Andras Rajki. Mi trovis ĝin en interreto per la « Wayback Machine » (<https://web.archive.org/>). Kvankam ne vere temas pri serioza scienco etimologio verko, kaj oni povas diskuti ĉu ĝi ne prefere nomiĝu ‘Plejoftantoj’, ĝi estas aparte interesa, se vi volas kompari Esperantajn vortojn kun aliaj lingvoj kiel la rusa. Bonan malkovradon!

<https://mallonge.net/etimologio>

Yves NEVELSTEEN

E.D.E.L.

Etymological Dictionary of the Esperanto Language

by Andras Rajki

2006 Budapest

A

abato	= Rus. аббат, Ger. Abt, Ita. abate, Eng. abbot
abdiki	= Fre. abdiquer, Ita. abdicare, Eng. abdicate, Lat. abdicare
abelo	= Fre. abeille
abio	= Lat. abies
abismo	= Eng. abyssm
abituro	= Ger. Abitur
abnegacio	= Fre. abnégation
aboco	= Lit. abecèle, Pol. abecadło, Ita. abbici
abolicio	= Fre. abolition, Ita. abolizione, Eng. abolition, Lat. abolitio
abomeni	= Ita. abominare, Lat. abominare
abono	= Rus. абонемент, Lit. abonementas, Pol. abonament, Ger. Abonnement, Fre. abonnement, Ita. abbonamento
aborto	= Rus. abortр, Lit. abortas, Ger. Abort, Ita. aborto, Eng. abortion, Lat. abortus
abrikoto	= Fre. abricot, Eng. apricot
absceso	= Fre. absцес, Eng. abscess
absoluta	= Rus. абсолютный, Lit. absolutus, Pol. absolutny, Ger. absolut, Eng. absolute
absolvi	= Ger. absolvieren, Eng. absolve, Lat. absolvire
absorbi	= Ger. absorbiern, Fre. absorber, Eng. absorb, Lat. absorbere
abstini	= Fre. abstinen, Eng. abstain, Lat. abstinere
abstrakta	= Rus. абстрактный, Lit. abstraktus, Ger. abstrakt, Eng. abstract, Lat. abstractus
absurda	= Rus. абсурдный, Lit. absurdiskas, Ger. absurd, Fre. absurde, Eng. absurd, Lat. absurdus
abundi	= Fre. abonder, Ita. abbondare, Eng. abound, Lat. abundare
acero	= Ita. acero, Lat. acer
acidia	= Fre. acide, Ita. acido, Eng. acid, Lat. acidus
aceti	= Fre. acetter
adapti	= Rus. адаптировать, Lit. adaptuoti, Fre. adapter, Ita. adattare, Eng. adapt, Lat. adaptare
adepto	= Fre. adepte, Eng. adept
adian	= Fre. adieu, Ita. addio
adicio	= Ger. Addition, Fre. addition, Ita. addizione, Eng. addition, Lat. additio
administristo	= Rus. администра́тор, Lit. administratorius, Pol. administrator, Ger. Administrator, Fre. administrateur, Eng. administrator
admiralo	= Rus. адмирал, Lit. admirolas, Eng. admiral
admiri	= Fre. admirer, Eng. admire, Lat. admirari
admoni	= Eng. admonish, Lat. admonere
adoleska	= Fre. adolescent, Ita. adolescente, Eng. adolescent, Lat. adolescens
adori	= Fre. adorer, Ita. adorare, Eng. adore, Lat. adorare
adreso	= Yid. adres, Rus. арец, Lit. adresas, Pol. adres, Ger. Adresse, Fre. adresse, Eng. address
adulto	= Fre. adultere, Ita. adulterio, Eng. adultery, Lat. adulterium
advokato	= Rus. адвокат, Lit. advokatas, Pol. adwokat, Ger. Advokat
adzo	= Eng. adze
aero	= Fre. air, Ita. aria, Eng. air, Lat. aer

Novaĵoj de Esperantujo

La chaine de télévision CANAL+ a produit deux saisons d'une série fantastique et humoristique intitulée «OVNI».

Elle se déroule dans les années 1970 au GEPAN (Groupe d'Etudes des Phénomènes Aérospatiaux Non identifiés), qui est un organisme officiel français étudiant les OVNI. La secrétaire du groupe s'appelle Vera et pratique l'espéranto. Dans la série 2 les protagonistes essaient d'entrer en contact avec une manifestation « extraterrestre » qui s'avère être un appel de détresse d'une tribu sibérienne transportée dans un autre système solaire par un vortex lors de l'explosion de la Toungouska en 1908 et mise en danger par l'explosion imminente de leur étoile. Vera a sans le savoir depuis son enfance un lien psychique avec le chamane de ce groupe et quand, dans les épisodes 10 et 11, l'équipe du GEPAN réussit à faire revenir la tribu sur notre planète, c'est en espéranto que le chamane communique avec Vera. Malheureusement, les dialogues en espéranto (heureusement sous-titrés) sont bourrés de fautes (accusatif !) et la prononciation est imprécise... au point que même en tendant l'oreille j'ai eu parfois besoin du sous-titre pour comprendre les paroles du chamane !

Dr. Éric COFFINET - <https://mallonge.net/ovni>

Le 18 mars 2022, après une longue attente enfin paraît la compilation esperantocore ESPERANTO SUBGRUNDE Vol.2, sur double CD, en numérique et Streaming.

Cette compilation présente du punk rock alternatif underground avec des textes en espéranto, contre la discrimination linguistique et l'inégalité, contre le racisme et le fascisme, contre l'impérialisme et le chauvinisme culturel, contre le sexism et l'injustice sociale, contre la guerre et les barrières entre les peuples. Elle choisit d'autres valeurs telles que la liberté, la paix dans le monde et la communication entre les peuples sans barrières ! La compilation soutient le projet éducatif alternatif et solidaire de « L'Escuelita » (détails sur le projet disponibles sur la page album). Pages de présentation des groupes : <https://mallonge.net/subgrunde2>



V.Esp-o dispose d'une bibliothèque de plus de 1700 livres à Cerfontaine. Elle est visitable sur rendez-vous chez le bibliothécaire Claude Glady.

Renseignements : cglady@arcadis.be

Rencontres et cours réguliers :

Charleroi

Rue des Champs, 124 à Marcinelle

Pour y participer :

Michèle Villers

michele.villers@hotmail.com

Liège

2ème mardi du mois.

Pour y participer :

Eric Nemes - eric.nemes@gmail .com

Tables de conversation :

Liège

Chez « Toutes directions ». *Infos* : +32 4 262 20 64 - <https://mallonge.net/td>

Louvain-la-Neuve

Xavier Belin

belinxavier98@gmail .com

Catherine Royaux

cat.royaux@netcourrier.com

Participons ensemble Kuniru kun ni

La 18-an de aprilo, Piet Glorieux organizas du gvidatajn promenojn en la belaj Flandraj Ardenoj. Informojn vi trovos en

Eliane kaj Marilyn intencas en oktobro iri al la venonta studosemajnfino de Esperanto Nederland. Ĉu ankaŭ vi aliĝos kaj ni vojaĝu kune? Loko: Krikkenhaar, Almelo.

<https://mallonge.net/studosemajnfino>

Autres personnes ressources

- Contact presse : Jean-Pol Sparenberg 0475 272 319 jpsparenberg@brutele.be
- Jeunes et initiation : Valère Doumont 0485 517 552 doumontvalere@yahoo.fr
- Cerfontaine : Claude Glady 071 64 49 16 cglady@arcadis.be
- Charleroi : Rudy Cogniaux 0492 710 974
- Comines-Warneton : Jean-Claude Thumerelle - jcthum@gmail.com
- Plombières : Bernadette Poncelet, bernadetteponcelet@skynet.be
- Verviers : Jean-Marie Jacques jeajacques@voo.be

**Voulez-vous apparaître dans cette liste ?
Contactez-nous !**

L'espéranto c'est dans la poche

Cette brochure est une bonne base pour commencer à apprendre l'espéranto. Cette langue internationale s'apprend plus facilement que les autres du fait de sa grammaire logique et de son système pratique de construction des mots.

Découvrez d'abord l'espéranto dans la première partie et faites ensuite les exercices de la deuxième partie. À chaque leçon de grammaire correspond un exercice. À raison d'une leçon par jour, vous pourrez au bout d'une semaine comprendre un texte simple et faire quelques phrases.

Découvrez une langue en une semaine



à emporter !

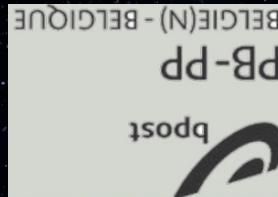
L'espéranto, c'est dans la poche

découvrez une langue en une semaine



Recevez cette brochure gratuitement !

- via notre site : esperanto-wallonie.be
- communiquez votre adresse à esperanto.wallonie@gmail.com
- envoyez vos coordonnées par sms au n° de tél : 0485 51 75 52



P001014

Lobbes

6540-dépot

V. ESP-0 : rue de la Terre Franche, 31 - 5310 Longchamps
Éditeur responsable: Jean ANNÉT
EXP : Jean-Pol Sparrenberg
Rue de Thuin, 20 - 6540 Lobbes